

რედაქცია

გალობლის პროსპექტზე თავ. აგ. ჰუნანძის სას.
სახლში გეგმის ქვეშ.
სელის-მარჯნის
ქვეშ.
„დროების“ ფასი:
თვე... 9 მან.
წელი... 90 მან.

დროება

გამოდის ყოველ-დღე ორშაბათს გარდა

უანი განცხადებისა

დიდის მსახურით, მსოფლიო...
ლით, მსოფლიო...
სტრუქტურის...
თუ...
და...
განცხადების...
ქვეშ...

ტელეგრაფი

„საზღვრო ტელეგრაფის სააგენტოს“

რუსეთიდან

მოსკოვი, 11 მისი. დღეს თარ-
მეტ საათზედ აკურთხეს სახელმწიფო
დროშა, ცერემონია გადაინადეს საინ-
ტელექტუალური მუშაობის, დიდი მთა-
ვანნი: სერგეი და ზაფხუ ალექსანდ-
რეს-ძენი, ვლადიმერ ალექსანდრეს-ძე
მუდღამ და სხვანი მთავანნი; აგ-
რეთვე ჭეგრცოვი ედინბურგისა, ზრან-
ცა ვალდემარ დანისა, მთავარი ჩერ-
ნოგორისა, მინისტრი კარისა და
სხვა მინისტრები და გენარლები. კურ-
თხევის წესი გადაინადეს პროცედურის-
გეგმის ბაჟანაჟმა. დროშა ანის
მთავანთა, აქრას ფერი ჭაისა;
შუაში აქვს შავი სახელმწიფო გერბი.

დღეს მოვიდა მოსკოვი ავსტრიის
ერც-ჰერცოგი კარლი მუდღამით. ვაქ-
სალზედ დაწვდენ დიდი მთავანნი.
სახელმწიფო დაინადეს საინტელექტუ-
ალური მუშაობის და დაბრუნდა უმცრე-
ლებად.

კავკასიი, ტრანზიტში.

პრთი იმ მწვავე კითხვათაგანი, რომელიც
ათასწილად წიწის და ჯიჯგ-
ნეს მთელი სამთარი და გაზაფხული
ქურნალ-განებების ფურცლებზედ;

„დროების“ ფელტონი, 13 მისი.

ახალი მოღვაწეობა *

ქართულს მწკრელობაში.
(ბიბლიოგრაფიული წერილი)
(გუბდენი ა. მ. ყ—სას.)
თქვენი რედაქციის განცხადებაში,
ქალბატონებო, თქვენ თხოულობთ
გულ-წრფელ შენიშვნებს. მეც მო-
გახსენებთ პირდაპირ გულ-წრფელად
ჩემს აზრს: — „მოყვარეს პირში უძრა-
ხვენ, მტერს პირს უკანაო“.

ახლა ვნახოთ ვგ თქვენი ელზასე-
ლი ქვრივი. მოთხრობა თავდება ამ
ნაირად:
ორი უფროსი შეილი რომ მოუ-
კლეს, მათი გვამები ვერ ნახა უბე-
დურმა დედამ. უნცროსი შეილი ხე-
ზედ ჩამოხრჩობილი იპოვა, ჩამოი-
ლო და კუბოში ჩადო. — მალეც მოკ-
ვდა და ისიც ჩადო კუბოში. თავისი
ქმრის კუბოც ამოთხარა საფლავიდან
და იმ ორ კუბოსთან დადგა. რაკი ნე-

რომელსაც ერთმა სამცხნიერო საზო-
გადოებამ პეტერბურღში რამდენიმე
სხდომა შეესწირა, სადაც, როგორც
მოწინააღმდეგე, ისე მფარველიც ბევ-
რი გამოუჩნდა — არის ძაგკასიის აქეთა
მხრის ტრანზიტო. შეიძლება, ზოგი-
ერთმა ჩვენმა მკითხველმა არცკი იცო-
დეს, რა არის ეს ახირებული ტრანზი-
ტი, ამიტომ საქირო იქნება, რი სი-
ტყვით აგინსათ. ჩვენი ქვეყანა, რომ-
გორც მოგხსენებთ არის შემავრთე-
ბელი ხიდი ძველი ქვეყნისა და ახლი-
სა, ე. ი. აზიისა და ევროპასა. ისიც
მოგხსენებთ, რომ ევროპაში ქარხ-
ნული წარმოება, ანუ მრეწველობა
სხვა-და-სხვა ახლად გამოგონებული
მაშინების წყალობით საოცრად გა-
გრცვლებულია. ევროპის ქარხნები
მთელი ქვეყნისთვის მუშაობენ და ის
ზღვათა აუარებული საქონელი რომ
პატარა ხანს გაუაღებელი დარჩეთ,
სამშლით ამოწყდებოდა, რადგანაც ის
რკინეული, ჩითეული და მაული, რომელიც
მათა ქარხნებიდან გამოდის —
ბევრიც რომ ქამონ, მათ პურობას
ვერ უზამთ. ში თითქმის რაც კი სპარ-
სეთს და შუა აზიას დასკირდებოდა,
ის საქონელი სულ ჩვენ ქვეყანაზედ
გაივლიდა ხოლმე ტრანზიტით, რად-
განაც ყველაზედ უახლოესი და საუ-
კეთესო გზა ეს არის. იმ საქონელზედ
დამოქანში არათერს ბაჟა არ იღებენ,
მხოლოდ ამოწმებენ, რომ ის საქო-
ნელი მართლა სპარსეთში და იქით
მიდიოდა და ჩვენ ქვეყანაში არ და-

მეცებმა დაიპყრეს ეს ჩემი სამშობლო
ელზასიო, აღარც მე დავრჩები აქა და
აღარც ჩემს მკედრებს დავტოვებო და
სხვაგან წავალ და სხვაგან დავმარხავ
ჩემს მკედრებსაო.
ნათარგმნი არის ეს მოთხრობა გვა-
რიანის ენით, ზოგიერთ ადგილების
გარდა, წაიკითხავთ ხალისიანად, ისე
ლაპაზად, მსუბუქად არის ნაამბობი.
სამაგიეროდ, მეორე მოთხრობა:
„ხუთი წელი ისპანიის მონასტერში“
სულ სხვანაირია. ეს თარგმანი მით
უფრო ღირსია ყურადღებისა, რომ
ეკუთვნის თვით რედაქტორს ამ ახა-
ლი ქურნალისა, ეკატერინე ლორთ-
ქიფანიძისა.
რედაქცია თავის განცხადებაში ჰპირ-
დება საზოგადოებას რიგიანი თხზუ-
ლებების ამოჩვენას და მათს რიგია-
ნად თარგმნას.
პირველ წიგნში რაც არის დაბეჭ-
დილი, ნიმუშად უნდა ჩავაგლოთ იმ
რიგიანი მოთხრობებისა, რომელთაც
კვლავ გვიძღვის რედაქცია თავისი
ქურნალის ნომრებში.
ეს მოთხრობა ბრენილო მურჩიე-

ტრიალდებოდა. მოსკოვის ჭაბრიკან-
ტებმა ისე გააძლიერეს წარმოება, რომ
მაკარის იარაღებში მათი საქონელი
ვეღარ დიტია და იმ თაც დასკირდათ
აზიის ბაზრებში გაეტანათ თავიანთი
საქონელი. მაგრამ, საუბედუროდ, იქ
მძლიერი მიტოქე დაუხვდათ, — მერო-
პის ნაწარმოები-რომელთადაც ბრძო-
ლა ვერ შესძლეს. რასაკერელოა, სა-
დაც მეროპის საქონელი გამოჩნდება,
იქ რუსეთის საქონელს გასავალი აღარ
იქნება, რადგანაც პირველი ყოველ-
თვის სჯობია მეორეს თავის სიკეთა-
თაც და სიამფითაც. მოსკოვის ჭაბრი-
კანტებმა, რომ ეს შეიტყეს, იმის ძა-
გიერ, რომ საკუთარი ძალისათვის მი-
ემართათ, საცოდავი გოდება მორთეს:
არქია, გვიშველოთ! საქართველოზედ
აღარ გაატაროთ უბაჟოთ ევროპიუ-
ლი საქონელი, თორემ სულგები ამო-
გვხუთეს. ეს მათი ვოდება შეისმი-
ნეს და ყურები ცქვტეს. მოს-
კოველ ვაჭრებს თავ-გამოდებით გა-
მოესარჩლა კარგად ცნობილი ბ. პატ-
კოვი, რომელსაც არც თეორეტიული
მოსაზრება, არც მუქარა და შიში არ
დაუზოგავს, რომ თავისი გაეყვანა...
რა მნიშვნელობა აქვს ტრანზიტს, რომ-
გორც ეკონომიურ კითხვას, ან მის
გაუქმებას რა მოსდევს, ამაზედ ხვალ
მოვილაპარაკებო.

ახალი ამბები.

ხელმწიფე იმპერატორის გვირგვი-
ნის კურთხევის დღეს მოსკოვი და
სი — „ხუთი წელი ისპანიის მონასტერ-
ში“ აი რაში მდგომარეობს:
შეწვილი ინგლისელი ქალი გვამ-
ბობს თავის ამბავს. შედური იყო
თავისი მამისა და დედინაცელის ხელ-
ში. პრთი კარგი ყმაწვილი კაცი თხოუ-
ლობდა, მაგრამ მამა მისმა უარა გა-
მოუცხადა. როგორც ატყობდა ის ქა-
ლი, მამა მისს იგი სხვა შეიღებზედ
ნაკლებად უყვარდა. მრთველ უბრძა-
ნა, ისპანიაში მიემგზავრებოდა და შენც
უნდა წავიყვანო. წაიყვანა და დას-
ტოვა ერთს ქალებს მონასტერში.
მალმა შეიტყო, რომ მამა მისს გა-
მოცხადებინა მოლოზნების უფროსი-
სათვის, ეს ჩემი შეილი ჭკუაზე შემ-
ცდარიოა, ფრანგის რჯულისა ვართ
ჩვენაო და ეს ახლა თავის რჯულს
გაღუდგა და უნდა მოარჯულოთო.
ფრანგის რჯულისა კი არ იყო არც
ქალი და არც მისი დედ-მამა; ანგლი-
კანის სარწმუნოებისა იყენენ. ხუთი
წელიწადი დაჰყო მონასტერში და და-
წერილებით გვიამბობს მოლოზნების
ყოფა-ცნოვრებას, მათს ერთმანერთის
წინააღმდეგობას, ერთმანერთი შურს,
სხვა-და-სხვა მათს მანქანებას, თავისს

პეტერბურღში დაუროგებენ ხალხს იმ-
პერატორს და მისი მიუღლის ფოტო-
გრაფიულ სურათებს. ეს სურათები შე-
უკვეთია ერთ კერძო პირს თავის
ხარჯით.
სახელმწიფო სასახლის მინისტრ-
ის ნება და თვით ყველა დღესას-
წაულობაზედ დაესწრებინ გამოჩინე-
ლი მხატვრები მოკესკი და პრამს-
კოვი.
შევიდა ძორესაზღვრებზედ, რომ
მელნიც კი გვირგვინის კურთხევაზედ
დაესწრებინ, მიეცემათ სასახლის ხარჯ-
ზედ საღვამო, დღეში ექვსი მანეთი
ფულად და ეკიბაჟები.
შევიდა მზორილამ გვატყობინე-
ბენ, რომ ექაური პულიცია ძალიან სას-
ტიკად შესდგომიდა ხალხეთის მღვდლის,
მოლოდინოვის, მკვლელების კვლის
ძებნას და კიდევ მიუგვინა, როგორ-
ცა სხანს, ერთი დიდ „შიკა“ ყო-
ფილა შემდგარი, სულ ცოც-და-ერ-
თი კაციდან, — სამ ნაწილად გაყო-
ფილი — თითოში შეიღ-შვიდი კა-
ცი. რაც კი ამ ორი წლის განმომე-
ლობაში ლუშეთის მზორაში აგ-კაცო-
ბა მოხდა, თურმე სულ ამათი ნაენე-
ბი ყოფილა, მათში მომეტებული ნა-
წილი ოსები ურევია და ზოგიერთი
ქართველებიც.
თუ ეს მართალია, ლუშეთის პო-
ლიციას თავისი მოვალეობა პატიოს-
ნურად აღუსრულებია და ამითა დგ-
შევიწროებულს მდგომარეობას და და-
ხაგრულდება. სანტა ლორენცია ამის-
თანა იყო და ასე მითხრა და ასე
მომეტკოა, სანტა ინკარნაცია იმისთა-
ნა იყო და ისე მოიქცა და ეს
სთქვაო, სანტა ილდეფონსია ამისთა-
ნა და ასე ამბობდარა; ერთი სიტ-
ყვით, ასე და ამ ნაირად კითხულობთ,
კითხულობთ ამ გულის გამწვრილე-
ბელს მოლოზნების ამბავს. ბოლოს
იტყობთ, რომ ის კაცი, რომელიც ქა-
ლის მამად იჩვენებდა თავსა, მამა კი
არ ყოფილა, მამინაცვალი იყო თურ-
მე. იმ კაცს ამ ქალის დედა შეერთა,
რომელიც მოუკვდა. ღარჩა მას დიდი
ფული, რომელიც ქალს უნდა რგე-
ბოდა. იმ ფულის დასაკუთრება მოინ-
დომა და ამიტომ ქალს მონასტერში
ჩაკეტა მოუხერხა. რა აღმოჩნდა ეს
მისი ოინები, ქალმა, მონასტრიდან
გამოუსულმა, შეერთა ის ყმაწვილი
კაცი, ფული იმ მამინაცვალს ჩამო-
ართვის და ამერიკაში გაისტუმრეს.
თქვენს მტერს გაუჭიროს ისრე
ღმერთმა საქმე, როგორც მე გამი-
ჭირდა ამ გაქიანურებული მოთხრო-
ბის წაკითხვა.

* ის. „დროება“, № 87.

ვიმტკიცა, რომ იმას შესძლებია ხან-
დის ხან სიფხიზლე და სასტიკობა. მი-
ნატრებთ, რომ შემდეგშია არ მოაკ-
ლებოდეს ეს ყველა პოლიციის მო-
ხელესთვის უსაჭიროესი თვისება.

ზღდანელი, რომელმაც ამ ცო-
ტა ხანში მთელ საქართველოში ფა-
ლანის სახელი გაიგდა, გუშინ დასცა
ერთმა უახანაშელმა ბიჭმა, მიხეილ
ატამაშვილმა. მართალია აქამდე ზღდან-
ელმა ბევრი კაი მოჭიდავე ბიჭი წააქ-
ცია, ბევრჯერ ვნახეთ მისი ჭიდაობა,
მაგრამ ეს აზრი გამოვიტანეთ, რომ
ზღდანელი, თუმცა კაი მოჭიდავეა,
მაგრამ ნამდვილი ფალანგი კი არ
არის, როგორც იყო ხიზამბარელი.
შფორო სიმარდით და ცბიერებით წააქ-
ცია ბევრი, მინამ ლონით და ფალან-
გური წესით. ბარდა ამისა, ზღდანე-
ლი ქალაქში ჭიდაობდა, სადაც ქო-
მაგი ბევრი ჰყავს და სოფლიდან მო-
სული ხამი კაცისთვის კი ძნელია ჭი-
დაობა. ნამდვილი ფალანგური ხერხი
კისრული კი ზღდანელს დუშაში ვერ
მოსდის ხოლმე, თუმცა, მართალია,
სარმა მოუყადი აქვს. ბუშინ „იტა-
ლისა“ ბაღში დიდძალი ხალხი მოა-
წყდა, ასე რომ ტყეა აღარ იყო. ზღდან-
ელმა პირველ შეტაკებაზედვე კისრუ-
ლით წამოიღო და ვერ გადმოიტანა.
როდესაც აღდგენ. ზღდანელმა ხელ-
მეორედ წამოიკიდა, მაგრამ უახანაშე-
ლი ზევიდან მაგრა დააწეა, ცალი ხე-
ლი ფეხში წააგლო და ააყირავა, მაგ-
რამ გადაბრუნება არ დააცალეს. შე-
იქნა საშინელი ჩოჩქოლი და ხელ-
მეორედ დაიტაკნენ, მაგრამ მაინც
უახანაშელმა დასძლია. ზღდანელის
მომხრენი თავის ფალანგს ვალახუ-
ლად არა სთვლიან და მეორედ აბი-
რებენ დაჭიდებას. სასურველია, რომ
უახანაშელმა და ზღდანელმა ერთხელ

კიდევ სცადონ ერთმანეთი და ამ ახალ-
გაზდა მოჭიდავის სახელი უბრალოდ
არ გაფუჭდეს.

გვირგვინის კურთხევა.

(გაგზავლება)

მირონცხების შემდეგ, ნოვგორო-
დის მიტროპოლიტი აღსაყდრის კარით
შეიყვანს იმპერატორს საკურთხეველ-
ში წმინდა საიდუმლოს მისაღებად.
ზიარების შემდეგ ორი არქიერი პირს
გამოარეცხინებს და ხელს დააბანებს.
მერე იმპერატორი საკურთხეველიდან
გამოვა და მაცხოვრის ხატთან დად-
გება; იმპერატორს აღსაყდრის კარებს
მიუახლოვდება და წმიდა საიდუმლოს
მიიღებს და აგრეთვე ორი არქიერი
პირს გამოარეცხინებს და ხელს დაა-
ბანინებენ, ამის შემდეგ მათი დიდე-
ბულებანი ისევ იმ წესით დაბრუნდებიან
და თავ-თავიანთ ტახტებზედ შებრძან-
დებიან. ამ დროს კარის მოძღვარი
მიუახლოვდება და ზიარების ლოც-
ვას წაუკითხავს. ლოცვას რომ გა-
თავებენ, იმპერატორი გვირგვინს დაიდ-
გამს და სკიპტრას აიღებს ხელში. მა-
შინ მიუახლოვდებიან სასულიერო და
საერო წოდების წარმომადგენელი
და სამჯერ თავის დაკრით მიულოც-
ვენ და გვირგვინებს. ამით გათავდება
გვირგვინის კურთხევა და სობოროდან
იმავე რიგით დაბრუნდებიან, როგორც
მოვიდნენ, ე. ი. ჯერ სამხრეთის კა-
რიდან გამობრძანდება ტახტის მემკ-
ვიდრე თავის ჰამალით და ჩრდილოე-
თის კარიდან გამობრძანდება ხელმწი-
ფე იმპერატორი მეუღლით. შეეღა
ეკლესიებში დაიწყებენ ზარების რე-
კას და ას-ერთი ზარბაზანი გაეარდება.
აქედან იმპერატორი შებრძანდება
მთავარ ანგელოზის სობოროში, სა-
დაც ყოველად უსამღვდელოესი ელა-
დიმირისა თავის კრებულით კარებში მი-

ვებებზე, ჯვარს ამთხვეინებს, აიხმას
ასხურებს და სობოროში შეუძლებს;
იქ იმპერატორი გვირგვინს და სკიპტ-
რას მხლებელთ გარდასცემს და ეთ-
ხვევა ხატებს და წინაპართ საფლა-
ვებს თაყვანსა სცემს. მთავარ ანგელო-
ზის სობოროდან წაბრძანდებიან ხა-
რების სობოროში, სადაც მიეგებე-
ბა არქიერი იაროხლავისა თავისის კრე-
ბულით. აქედან მათი იმპერატორები-
თი დიდებულებანი შებრძანდებიან სამე-
ფო პალატაში და დაბრძანდებიან ტახტ-
ზედ, სადაც ბაღდანის კვეშ იქნება
მომზადებული სადილი მხოლოდ იმ-
პერატორისა და მისი მეუღლისთვის.
მაშინ იმპერატორი ბრძანებს სადილის
მორთმევას და მარშლები და ცერე-
მონიმესტრები თავს დაუკრენ და
გაეღონ საქმლის მოსართმევად. საქ-
მელს შემოიტანენ შტაბ-აფიცრები,
რომელთაც აქეთ-იქით მოსდევს ორი
კავალერგარდის აფიცრები ხმლებ ამო-
ლებული. წინ, უკან და გვერდით მოს-
დევნენ მარშლები და ცერემონიიმესტ-
რები. როდესაც საქმელს დასდამენ,
იმპერატორი მოიხდის გვირგვინს და
სკიპტრას გარდასცემს. მოსკოვის მიტ-
როპოლიტი სუფრას უკურთხებს და
მათი იმპერატორებითი დიდებულებანი
დაბრძანდებიან ნადიმზედ. როდესაც
იმპერატორი სასმელს მოითხოვს, მა-
შინ უმაღლესი წარმომადგენელი სამ-
ღვდელოებისა და დიდებულნი დასხ-
დებიან მათთვის ცალკე გაშლილ სუფ-
რაზედ. პირველად იმპერატორის სად-
ღვგრძელოს დაჰყვებიან და სამოცდა-
ერთი ზარბაზანი გაეარდება. იმპერატ-
ორისა სადღვგრძელოზედ გაეარდება
ორმოცდა-თერთმეტი ზარბაზანი. სა-
დილის შემდეგ, იმპერატორი აბრძან-
დება და ყველანი აიშლებიან. იმპერატ-
ორი ისევ გვირგვინს დაიდგამს, სკიპ-
ტრას ხელში აიღებს და გაბრძანდე-
ბიან ანდრეევსკის ზალაში, იქ მოიხ-

ნარეკი

ხალხის სიტყვიერების მასალად

ხალხური პოეზია

(შოაზნის მასწავლებელი)

ხახული*) და სოლომონ

ხახულია ჯარი შეყარა
მეფე სოლომონის გულისთვის;
მისაც ღმერთი გვამსთ, აქ მოდით
ძირის ბატონის გულისთვის;
მინაც მოვკვდებით, ვცხოვრდებით,
აღაზ ჩვენი ღვთის სულისთვის.
მეფე მობრძანდა მთაშია,
ხახულს იამა თვალშია,
შეცხლავ ხმალს ხელი ვასივა,
შევირდა მაშინ ჯარშია;
ხახულს თოფი დაუშინეს,
მერე მოაწყინეს წარბშია—
მემრე შუბებზე აავეს,
არ ეტეოდა ტანშია.
მართი ბატონსა შესძახა,
როგორც რომ ლომი მთაშია:
— „მე წახლდი—მტერი წავიხდეს—
ამ შენს ერთგულობაშია!“
— „მაიმე, ძმაო ხახულიო,
ბიჭად ნაქებო ჯარშია“,
„შენისთანას ვერ ვიშოენი
აწ ჩემს ღროსა და ქაშაშია!“

სიტყვი

— „ზამარჯვებულსა სიტყვის
ზანჯის ციხე არ მინახავს,
მინდა თვალით დავინახო“.
შენსა შემოეთვალა:

*) ხახული გვარად ხახშივე უაფილა
იმერეთის მეფის—სოლომონს მეორის
ერთგული საზღალო.

თავით არ იყო ძმარო, შიგ ჩაუ-
რის წყალიო“. ამ ნაირის მოთხრო-
ბების თარგმნითა და ბეჭდვით, ქალ-
ბატონებო, არა თუ კითხვის სურ-
ვილსა და ხალხის ვერ განაერცვლებთ
და ვერ განაძლიერებთ საზოგადოება-
ში, იმ ხალხსაც დაუკარგავთ კითხვი-
სას, რომელიც დღეს, თქვენის სიტ-
ყვით, „წარჩინებულს ოჯახებში“ სუ-
ფევს (მხალას!) და „დაბალ ხალხშიაც
გავრცელებულია“ (კიდევ მხალას!).
ზანა რუსული და მეტადრე მერო-
პის ლიტერატურა იმოდენად ღარიბი
და ლატაკია, რომ ამ გვარი მოთხრო-
ბების მეტი ვერა გამოძებნეთ-რა?
ზანა რაიმე მნიშვნელობა აქვს ან
ჩვენთვის (ესე იგი ქართველ საზოგა-
დოებისათვის) ან ვისთვისმე ამ ნაირ
მოთხრობებს?
რატომ ვადმოგიტარებნით ეს უნი-
კო, უფერული და უაზრო აქია-ბაქია
ზრუნვილ მურჩივსა? ხელში შეგხვდათ
და იმიტომ, თუ გირჩიათ ვინმე?
თქვენი წიგნის გამოსვლისათნავე
გიქვს წიგნი: კარგადაც ამორჩეულია
მოთხრობებიო, კარგადაც გადათარ-
გმნილიო...

ამ ნაირი უხეირო მოთხრობებს თუ
უთავაზებთ კვლავაც საზოგადოებას,
თქვენი ჟურნალი დიდხანს ვერ გასძ-
ლებს,— \bar{A} ; \bar{X} ;...
მნას გიქვებენ: კაი ვნით არის ნა-
თარგმნი მოთხრობებიო.
ჯერ ერთი ესა, რომ ეს გრუნვილ
მურჩივის მოთხრობა ძალიან მძიმე ვნით
არის ნათარგმნი და მძიმე წასაკითხი
გამოდის.
ამას გარდა ბევრი იმისთანა ლო-
გიკური და გრამმატიკული შეცდომე-
ბი არის ამ თარგმანში, რომ არ მა-
გეტყვებათ.
მაგალითად, სკოლის ოთახში ლა-
პარაკი მოსვლიათ მოლოზნებს და
მომთხრობი ქალი გვიამბობს, რომ მე
ეუბრძანე ლუსიას სკოლის ოთახი-
დან გამოსულიყოო“. (გვ. 73). წი-
ნამძღვარმა, იქვე სკოლის ოთახში
მყოფმა, დაიყვირა: მე დღესვე „გამო-
გადებთ“ სკოლიდგანაო!
ამისთანა არე-დარევა სიტყვებისა,
გასვლის მ გიერ გამოსვლა, ამ თარგ-
მანის თითქმის ყოველს ფურცელზედ
შეგხვდებათ.

ან ამისთანა სიტყვები: „რამდენიმე-
ჯერ“, „რასმეს“, „ვისმეს“, ან ამისთა-
ნა ქალაქელი სომხის კილოზედ გა-
მოთქმული ფრაზა: „ყურადღებით მო-
მისმინა ჩემი მოთხრობა და როგორც
რამოცდილი და საქმის კაცი“ მაშინ-
ვე უმთავრეს მის მხარეებს „მიაქცია“
„ყურადღება“ (გვ. 82).
ამისთანები ასი და ორასიკამ თარგ-
მანში და რასაკვირველია ამ შეცდო-
მებს ყურს არ ეათხოვებდი, გულით
რომ არ გესურდეს, რომ კვლავ მოე-
რიდონ ჩვენი პატივ-საცემი მწერალი
ქალები ამ გვარს ქართულის დამახინ-
ჯებას—ამ გვარი შეცდომება წამ და
უწუშ შემგხვდებათ ამ ქამად სხვა-და-
სხვა ახლანდელს გამონაცემებში, მაგ-
რამ, ბატონებო, ეიცადოთ
„რომ ან წაუბიღოთ ენა მდიდარი,
ან წავისდინოთ მისი სიღრმე-ძალი“!
როგორც სიტყვა ერთხელ განსვენე-
ბულმა თ. ბრ. მარბელიანმა*).

მესამე მოთხრობა, მეგენია ტურის
„აკალდემების“ (თუ აკლდემების?)
თარგმანი, უნდა გამოეთყდეთ, არც წა-
მიკითხავს და იქნება არც წავიკითხო.
მინც იცნობს რუსულ ლიტერატურას,
არ დამძრახავს და კიდევაც დამეთანხ-
ამ ყურნაღის რედაქციამ დაიმსახურა მრთე-
ლი ქართველობის თანაგრძნობა და ღირ-
სისა მსურველუ მადლობისა, მეტადრე თვი-
თონ რედაქტორი, ეკატერინე ლორთქიფა-
ნიძისა და ერთი მისი თანამშრომელთა-
განი. ურცხვსა დაუბუტავთა შორის,
რომელნიც დაქსნენ ჩვენი სასულიეროს
პოეტის თ. გრიგოლ ორბელიანის და-
სათვალისწინებლად მიიზიდა იქ დასწრე სა-
ზოგადოების ყურადღება ერთმა დაუბუტა-
ციამ—ქართული ბიბლიოთეკის წარმო-
მადგენელებმა. სუეველას სასიქადულოთ
მიანხდა „ქართული ბიბლიოთეკის“ რე-
დაქტორის, ეკატერინე ლორთქიფანიძის,
ქუთაისიდან მოსვლას, ქართველთა პოეტის
კუბოსედ მშენიერი ყვავილეთის გვირ-
გვინის მოსატანად და მისი პატივის-
ცემის გამოსაცხადებლად. დამახინჯებლად
დასწრე საზოგადოებას, მეტადრე საზო-
გადოებას, მეტადრე ქართველობას, მერ-
ფასად და სასუგუმოთ ეხვეს მათგან მო-
საწილეობის მიღება მრთელი ქართველო-
ბის მწუხარებაში.



— „შენ ჩემთან რა ხელი გაქო? თუ ჩხუბი არ მოგიშლია, ტყეია, წაპალი მრავალი, ზარბაზნები მზადა მაქო; მგვის სოული სიათა ჩანმან შემართული მაქო.“
 — „მოგიკვდეს შენი სიცოცხლე, თუ ვერ ნახოს ზანჯის ციხე, მაგ შენი ციხის კარები შენვე ვერ ჩაგაღებინო, ღორის ქონით ვერ გაგაძლო, რჯულიც ვერ დაგაგდებინო, მაგ შენი მათრახები სალდათებს წაგაღებინო, ტახტიდგან არ გადმოვიღო, თაყიც არ გაგაგდებინო.“

მზის დაბნელება.

მეცნიერები გამოჩნდნენ, ცნობას კრიფავენ ცისასა, იძიეს, გამოიძიეს: დალამდეს შუა ღლისასა. ძალეობა, ნუ გეშინიანთ, თაყი ვიფაროთ ღელლისასა. ტახტებით გასუქებულან, სათბილოს ჭამენ ცხერისასა.

პართა გუკიელის ძალი.

მე ვარ ქალი, ქვეყნის თვალი, მართა ზურცილის ქალი; აკერ მოდის ჩემი ქმარი, ზეერდნენდ მოაკ, ცალი თვალი. შმაწვილებო, ჩამოდექით! დამანახეთ საყდრის კარი, შევეყვარო ღვთის-მშობელსა, მან ჩემი ქმარი; თუ ეგ იმასა, უღლად შემოგწირო ხარი, თუ მასაც არ დამჯერდება, ზედ დავაღვა თეთრი ცხვარი.

ლეონა და მისი ცხენი

ლეონამ ცხენი იყიდა, მთაში ჰყავს გაბარებული... სამღეთის მშობლობად წასვლა უნდა მოუწია გარგვალბული. ნეტავ რა გასუქებდა? ზუმბრის ძირი და ქვიშა? ტყავს დათეები დაწოლოდნენ, თავში ართმევენ ტენსა.

ჩემი აქ გაბარებისთვის მაგიწყრა მაღლი ღვთისა.

გუგინაზული გგალი

შარსადანა! შენი კვიცი ხომ არის ჩემი ზიარი? ბაეაზე ხელი გაღუსე, დაეწყებინე ბზიალი; ძალეობა მალე შემიტყეს, სოფელში შექნეს გრიალი. მივიხედე, მოვიხედე, ბათენებულა დღე არი; ბაეიქეცო, დავიმაღე, ზეთ რომ დიდი ტყე არი, შიშით ზეზე ვერ ამღგარვარ, აკერ სამი კვირა არი.

თბილისის საადგილ-მამულო

ბანკისაგან

თბილისის სათავად-აზნაურო საადგილ-მამულო ბანკის მმართველობა ამით აცხადებს, რომ მეთექვსმეტე (XVI) ტირაჟში, რომელიც მოხდა 27 აპრილს 1883 წ., გამოვიდა შემდეგი ნომრები ამ ბანკის გირაფოს ფურცლებისა.

1. ბირაფოს ფურცლები, გამოცემული წესდების ძალით 28 მაისისა 1874 წლისა.

I სერიისა
18 წლისა და 7 თვისა
ას (100) მანეთიანი № ას-პირველი (101).

54 1/2 წ.
ას (100) მან. № მეთერთმეტე (11).

II სერიისა
27 1/2 წ.
ათას (1000) მან. № მეოთხე (4).
ხუთას (500) მან. № სამოც-და-მეათე (70). ას (100) მან. № ას-ოც-და-მეცხრე (129), მეორასე (200), მეოც-და-ხუთე (25), ას ოთხმოც-და-მეშვიდე (187), ას ორმოც-და-პირველი (141).

III სერიისა
27 1/2 წ.
ათას (1000) მან. № ას-ოც-და-მეცხრე (129), მეორასე (200), მეოც-და-ხუთე (25), ას ოთხმოც-და-მეშვიდე (187), ას ორმოც-და-პირველი (141).

54 1/2 წ.
ას (100) მან. № ას სამოც-და-მეცხრე (169) და ორმოც-და-მეთერთმეტე (58).

III სერიისა
27 1/2 წ.
ათას (1000) მან. № ას მეხუთე (105); ხუთას (500) მან. № ას ორმოც-და-მეთერთმეტე (151).

ას (100) მან. № მეშვიდე (7).

54 1/2 წ.
ას (100) მან. № ოც-და-მეცამეტე (33), ორმოც-და-მეხუთე (45) და ოც-და-მეხუთე (25).

IV სერიისა
27 1/2 წ.
ხუთას (500) მან. № ოც-და-მეშვიდე (27).

V სერიისა
27 1/2 წ.
ხუთას (500) მან. № ორმოც-და-მეხუთე (45) და მეთერთმეტე (18).

ას (100) მან. № მესამე (3).

VI სერიისა
27 1/2 წ.
ხუთას (500) მან. № მეორე (2).
ას (100) მან. № მესამე (3).

43 1/2 წ.
ას (100) მან. № ორმოც-და-მეხუთმეტე (55), ოც-და-მეშვიდე (27) და მეოთხე (4).

VII სერიისა
27 1/2 წ.
ათას (1000) მან. № მეცხრე (9).
ას (100) მან. № პირველი (1).

43 1/2 წ.
ას (100) მან. № ორას მეთერთმეტე (218), ას ორმოც-და-მეცხრამეტე (159), ას ოთხმოც-და-მეთერთმეტე (191), ას მესამოცე (160).

VIII სერიისა
43 1/2 წ.
ხუთას (500) მან. № სამოც-და-მეთექვსმეტე (76).
ას (100) მან. № ორას მეორე (202).

IX სერიისა
27 1/2 წ.
ხუთას (500) მან. № მერვე (8).

43 1/2 წ.
ას (100) მან. № მეთერთმეტე (18).

X სერიისა
43 1/2 წ.
ას (100) მან. № ას-მეცხრე (105) და ორმოც-და-მეთერთმეტე (58).

2. ბირაფოს ფურცლები, გამოშვებული წესდების ძალით 17 თებერვლისა 1881 წლისა.

I სერიისა
27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № სამას სამოც-და-მეათე (370), ორას სამოც-და-მეორე (262), ორას ოთხმოც-და-მეცხრე (289), ორას ოთხმოც-და-მეთოთხმეტე (294), ორას ოც-და-მეთხუთმეტე (235), ას ოც-და-მეშვიდე (127) და მეცამეტე (13).

ხუთას (500) მან. № ოთხმოც-და-მეთხუთმეტე (95) და ოთხმოც-და-მეთერთმეტე (91).

ას (100) მან. № ოც-და-მესამე (23).
43 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ოც-და-მეთორმეტე (32).

II სერიისა
27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ორას სამოც-და-მეთხუთმეტე (275), ექვსას ოც-და-მესამე (623), ოთხას მეხუთე (405), ორას მეორმოცე (240) და შვიდას ოც-და-მეშვიდე (727).

ხუთას (500) მან. № მეთორმეტე (12).

ას (100) მან. № ორას სამოც-და-პირველი (261), ორმოც-და-მეთერთმეტე (58), ოც-და-მერვე (28) და ოთხასი (400).

43 1/2 წ.
ხუთას (500) მან. № მეათე (10).

ას (100) მან. № მეოცე (20) და მეორმოცე (40).

III სერიისა
27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ორმოც-და-მეთორმეტე (52).

ას (100) მან. № ოც-და-მეცამეტე (33), ორმოც-და-მეათე (50), მესამოცე (60) და ოთხმოც-და-მეათე (90).

მება, რომ რუსულ ლიტერატურაში ბევრი მოიპოვება მეგენია ტურის ნაწერზედ უკეთესი და თარგმნისა და წაკითხვის უფრო ღირსი მოთხრობანი. მაგრამ, შეიძლება რამე განსაკუთრებული ღირსება ჰქონდეს ამ მოთხრობას, ამიტომ როდესაც ვათავდებამ მის ბეჭდვად, მაშინ იქნება წაეკითხო. ეს კია, რომ უკანასკნელი რვა-ცხრა ნომერი მოუწდება, მგონია, ამ „აკალამებს“ და ამისთანა გაგრძელებულს მოთხრობას თუ ბეჭდავენ, ერთობ კარგი უნდა იყოს და ღირსი იმოდენა ჯაფისა და იმოდენა ადგილის დატვირთისა.

წერ-ჯერობით გადავთავარიელებ და შევიტყე, რომ ბევრად უკეთესი ვინთ არის ნათარგმნი ეს აკლამები, ვიდრე ბრენვილ მურრის ნაამბობი.

თუ გინდათ, ქალბატონებო, რომ თქვენი ქურნალი კარგად წავიდეს, თუ გინდათ შრომა და მოღვაწეობა გასწიოთ ლიტერატურაში, უფრო სერიოზულად, უფრო მჭიდროდ მოეკიდეთ თქვენს საქმესა.

პირველი თავი-და-თავი მოთხრობი-

ლება თქვენგან ის არის, რომ კარგი, აზრიანი და გამოსადეგი თარგმანები უთავაზოთ მკითხველებს. სანამ გადასწყვეტდეთ რომლისამე მოთხრობის გადათარგმნას და დაბეჭდვას, წაკითხეთ სუყველამ, ვინც კი შეადგენთ რედაქციას, განსაჯეთ, ასწონეთ, დასწონეთ, ათჯერ გაზომეთ და ერთხელ მოსტკერით. თარგმნაში იმდენი ჯაფა არ დაგჭირდებათ, როგორც სათარგმნელების არჩევ-დარჩევაში.

მოთხრობებს გარდა, რატომ არ გინდათ უთავაზოთ მკითხველს საზოგადოებას, მაგალითად, ბიოგრაფიები გამოჩენილის პირებისა? რუსულსა და სხვა ენებზედ ბევრს იპოვნით დიდად საინტერესოს, კაცის გამამხნევებელსა და წამქვებელს ბიოგრაფიებს სხვა-და-სხვა ასპარეზზედ მომქმედი კაცების და ქალებისას.

გამოგეინატეთ თანა-მედროენი-იმისთანები, მაგალითად, როგორც მიქტორ ჰუგო, ბამბეტა, ბლადსტონი, ლასალი, ბართელდი, პასტე-ლარი, შორჟანდი, სარრა ბერნარი, — ან წარსული ღროის გმირნი: მაშინ-

ბტონი, ლინკოლნი, მანნა ღარკი, რაშელი, მირაბო, შრანკლინი, შილ-ლერი, ბელინსკი, ლობროლიუბივი, ნოვიკოვი; — ან რომისა და უწინდელი საბერძნეთის გმირნი...

მაგრძელებულს - გაკინურებულსა და დაუბოლოებელ მოთხრობებს ერთდეთ ყოველთვის.

მცადეთ იმასაც, რომ მოახერხოთ ხან-და-ხან რომლისამე ღირს შესანიშნავი თხზულების შინაარსის გადმოცემა (résumé). მაგალითად, ერთი მშვენიერი, გენიალური, მაგრამ ევგებრთელა რომანია მეცხრამეტე საუკუნის გენიოსისა — მიქტორ ჰუგოს: კაცი მოცინარე. რუსულ გაზეთებში ფელტონებში მისი შინაარსი (რეზუმე) ძალიან ლამაზად იყო მოყვანილი და ფელტონისტები ხშირად დიდრონი თხზულებების შინაარსს მოკლეთ გადმოცემას ახერხებენ. — მცადეთ თქვენცა მოახერხოთ ხოლმე და თუ ვერ მოახერხეთ, იმისთანა რეზუმეები მოსძებნეთ, გადათარგმნეთ და გვითავაზეთ ხოლმე.

აკერ, ქალბატონებო, შენიშვნებიც

მოგახსენეთ და რჩევაც გიძღვენი. თუ ქებით არ შეგამკეთ, ნუ დამემღურებთ, რომ მექედ, იტყოდით — ეს პარში ჩვენი მაქებელი ეშმაკის მოციქულიაო. პომპლიმენტებს არ გეტყვით, მაგრამ — თანაგრძნობით კი დიდად თანა-გიგრძნობთ და ძვირფასად მიმაჩნია თქვენი მოწადინებული საქმე.

ბულ-გამწარებულმა პოეტმა, ნიკ. ბარათაშვილმა, წარმოსთქვა „მართლის ბედში“ ამ ორმოცი წლის წინეთ ეს გრძნობით აღსაფხველი სიტყვები: ჭოი დედასო, მარად ნეტარსო, კურთხევა თქვენდა, ტკბილ სასსოვარსო! რა იქნებოდა, რომ ჩვენთა დედათ სულეცა თქვენი გამყოფადათ! ვინდა ჰყავს გულის შემატვიჯარი მამულს ასული ასლს თქვენ გვარნი?

ამ კითხვებზედ პასუხის მიცემა გმართებთ თქვენა, ახლანდელნო საქართველოს ასულნო!..

ნ. დიმიტრიძე.
(დასასრული)



43 1/2 წლ. ათას (1000) მან. № სამოც-და-მეცამეტე (73).

IV სერ. 27 1/2 წლ. ათას (1000) მან. № სამოც-და-მეთექვსმეტე (136), ას ოც-და-მეთოთხმეტე (154) და ას ოთხმოც-და-მეცამეტე (193).

ხუთას (500) მან. № მეორე (2) და ოც-და-მეცხრე (29). ას (100) მან. № სამოც-და-მეთექვსმეტე (70), სამოც-და-მეცხრე (69) და ოთხმოც-და-მეთექვსმეტე (96).

43 1/2 წლ. ხუთას (500) მან. № მეთრამეტე (18). ას (100) მან. № მეთექვსმეტე (16), მეცამეტე (13) და ოც-და-მესამე (23).

V სერ. 27 1/2 წლ. ათას (1000) მან. № სამოც-და-მეცამეტე (133) და ოთხმოც-და-მეცხრამეტე (99). ხუთას (500) მან. № მეექვსე (6).

ას (100) მან. № ოც-და-მეცამეტე (33) და სამოც-და-მეცხრე (67). 43 1/2 წლ. ხუთას (500) მან. № მეთექვსმეტე (16). ას (100) მან. № ოთხმოც-და-მეცხრე (89) და ოც-და-მეცხრე (28).

ის ფურცლები, რომლებიც მე XVI ტირაჟში გამოვიდნენ, სარგებელს მიიღებენ 1 ივლისიდან 1883 წლ.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს მიიღებენ ობილიში ბენკის კასილში, მარშაუში და პეტერბურგში ბ. მანგლბერგის კანტორიდან.

განცხადებანი

სავაჭრო სსლის კანტონი „იანგორ კასუმოვი და კომპ.“ აუწყებს ვისაც 1 და 2 განყოფილების წილი აქვს ადგილზე, რომ ამ თვის ათიდან კანტონიდან მთელი ვაჭარი წლის 1882-ს, დივიდენდს მიიღებენ: 1 განყოფილების წილის პატრონები ას თუმანზე — 127 მ. და 28 კ. და 2 წილი პატრონეთ — ას თუმანზე 110 მ. და 60 კ. (3-1)

ბ. ბუქსანოვის და ბ. ქაქიაშვილის და კომპ. სავაჭრო სსლის საწყობში, ან რუნის ქარვასლაში სსლის ქუჩაზე, ნაწილად ისევე ბრადსკის ქარხნის შაქარი, სანაღი, ოდესის ფქვილი ორთქლის წისქვილის ვაჭარებისა და იულიუსისა და მკარხის სსლისა. (3-1)

მმართველმა „ქართულთა-შარის წყარა-ვითვის გამაგრებულების საზოგადოებისა“ ამით ცხადებს, რომ 25 მანის, საღამოს ექვს საათზედ სთავადაზნაურ სკოლის დაბაში იქმნება წლიური კრება „საზოგადოების“ წევრთა.

1) მოსმენა და დამტკიცება „საზოგადოების“ საქმეთ-წარმოებისა 15 მაისიდან 1882 წ. 15 მაისამდე 1883 წლისა. III

2) მოსმენა და დამტკიცება მომავლის წლისათვის შედგენილის სავარაუდო შემოსავლის და დასასაჯრის ფულის სისისა—და

3) საზოგადოების ახალ წევრთ აღმოსაჩენა. ბუნის წევრთ იქვე შეუძლიან შემოიტანონ მათ მიერ-სვედრი წარსულის წლის საწევრო ფული. (8-1)

ინჟინერა რამდენიმე ნაჭერი მიწის იაფად მტკიცის ნაპირზედ, ახალი სიღის ახლო, ივითსეთ ინგლისის მალაზიაში. იქვე ბომბეში, საქალა და სავაჭრო უნაგირება და სხვა შრავალი საქონელი იაფად. (5-4)

ბორში ისევე კარგი სასლის ალაგი, მდებარე სსმს საუკეთესო ქუჩებზედ, სიანლოეს სიღისა, რომელიც ესლა შენდება, ფასი კვითსას ტფილისში ზამბარია მამბატაშვილს, ამასთანავე ისევედ კარებები და ფანჯრები. (3-2)

შვერდოვის გაზეთის საბუნტოში მიღებული პირველი ნომერი მეთრამში ახლად-გამოცემულის ქურნალის „ქართულის ბანდოროკასა“. № იყიდება 75 კპ. ნომერი შედგენილია მშვენიერად და ღირს-საყურადღებოდ მკითხველთათვის. (10-7)

კერძო სავაჭადყოფო

იუიამი, სემონოვის ქუჩა, მხვრდოვის სსლი. ავადმყოფებს მუდამ დღე მიიღებენ. ღირთ: 9 ს ათიდან 10 1/2-მან ნავასარტანც—სირურგოულ და კერურიულ ვაჭადყოფისა და რუდკოესკი—ქალის, ემსწვილის და შინაგან ვაჭადყოფა; 10 1/2 საათიდან 12 საათ. შახ-აზინ—შინაგან ვაჭადყოფისათვის. 12 საათიდან 1 საათ. თვალის ვაჭადყოფა. ლარიონოვი მუდამ დღე კვირასა და ოთხშაბათს გარდა, და რეიხი ოთხშ. და კვირას.

სალამოს: 5 საათიდან 7-მანის შმაკოვი—ემსწვილების და ეელის ვაჭადყოფა. სამშაბათობით, სუთშაბ. და შაბათობით. ნერკების, შისიიურ ვაჭადყოფა და ელექტრო-ტერაპიისა—პრუთიონი მუდამ-დღე და კანსულტანტად ბაბაევი სამშაბათობით და შაბათობით. საზოგადო კონსულტაცია ექიმების სამშ. - შაბათობით საღამოს 7 საათ. 8-მანის. მუდამი კრავატები.

ფასი რეკვისათვის—50 კპ., კონსულტაციისა—3 მან. დარბებს უფასოდ. სავაჭადყოფოს დირექტორი ემ. ნოვოსარტიანცი. (თვით სავაჭადყოფოში დგას). სავაჭადყოფოში ამ მოკლე ხანში გაიხსნება წყლით საქიმო განყოფილება ექ. ტელაფუსის შედამკვანებობით.

საზოგადოებრივი კალმეტი

რომლებითაც შეიძლება წესად სულ მსხვილ, უსუფთო ქაღალდს უკეთესად დასაფაროს. გესტა—ინგლისი. მალაზია. იქვე აუარებული სხვა-და-სხვა ვაჭარის კალმები, ყოველის „სკლისათვის“—25% იაფად, ვინემ სხვაგან. იქვე: მელანი, ქაღალდი, ვანგერტები, რეულები, ლაქი, ვანანდაში, პენალი, კალმები, ბუმაქნიკები, შორტ-სიგარები, ალბომები, რამკები, მკრატლები, სამართებლები, სანთელი, საფეხი, შარბკეა ჭურჭლების საწმედად (ბორკასი), თეთრეულისათვის, შატარა ხალები ოცტაცისათვის ვლიონები, ტანტები, სავაჭადობი, სარკები, სავარცხლები, ბეზმენი, შარბები, ბინოკლები, რეულები, ვატერპასეუი, მონს-სათები, კომპასები, ტრემომეტრები, ძეწეები, ნემსები, მანატები, სვისტოკი, შამოხი, ქამრები, სარტყლები, სეფეური, შრობები, სანობები, ვანები, ფილტრები, შოტები თავის, ტანსამოსის, ცხენის და შატენტიანი მავინტოშები, ვაგები, საქიმო ქაღალდი ვატერ-გლასტისათვის და სხვ. და სხვ. კატაში—20 კ. (100-13)

ინგლისის მალაზიაში თმის აპოპეზა ნიმაქასტერი

ამაგრებს თმს და ადრინდელ ფერს აძლევს, ფასი ერთი შუშისა 2 მან., გავსაზნით 2 მანეთი და 28 კპ. (100-73)

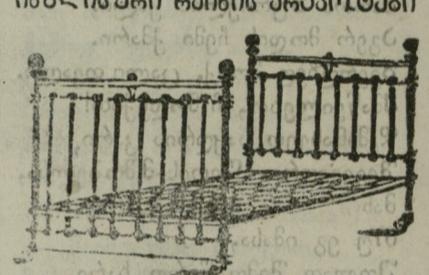


ინგლისის მალაზია

Maison de confiance

ქაღალდი წყნის ხაი—1 მ. 10 კ.	შოკოკის ხაის—1 მ. 40 კ.
— — — 1 — 20	— — — 1 — 60
— — — 1 — 40	— — — 1 — 80
— — — 1 — 60	— — — 2 — „
— — — 1 — 80	— — — 2 — 50
საუკეთესო—2 — „	— — — 3 — „

ინგლისური რკინის კრავატები



ერთ საწოლისა 8 მ. და ორ საწოლისა 14 მ., ლეიბები გატენილი ზღვის ბაღისით 5-დგან—9 მან. ინგლისურს მალაზიაში. იქვე ისევედ 25% იაფათ სსამ სხვაგან სადმე: ჭურჭელი, დანახანგალი, ვოკსები, ფანდოსები, კლიტეები, სავანები, რეისის კალმები, ქაღალდი, ნიხები, რეფორმები, თათები, ვაცისა და ქალის უნაგირები, ალბომები, კლეონები, ჩაი 1-ლის სარისისა. (100-61)

იქვე ისევედ სხვა საქონელი: თოფები, რეგულაციები, კრაოტები, ქურჭელი, ჩაიდნები, გასაღებები, დანები, კოვზები, ტაშტები, კალმები, ქალაღი, შოკოლადი, კაკო, კანფეტები, მურაბები, მაგენზია, უნაგირები, კლიონკა, წინდები—კაცის და ქალის, ხელ-სანოცები, მაკინტოშინ კალენკორი—სულ ყველაფერი 25, დამ 5 მ პროცენტით უფრო იაფად იღებენ სხვა რომელსამე მალაზიაში. შინც ქალაქს ვარდამ 25 მანეთი-დამ 1,000 მანეთამდინ საქონელს გამოაწერს, გასაგზავნს არაფერს არ ინდას. (100-73)

იტალიანური ოპარის მომღერალი

ფ. ქორიძე

მკოდნე საფუძელიანად ხმის განვითარებისა და განვარჯიშებისა, იტალიანურის მეთოდითა, ასწავლის სიმღერას ფრიად მცირე ფასით. ხოლო მეყსიერთა და ნიჭიერთა ღარიბთათათქმის მუქთად. მარდა ამისა ასწავლის იტალიანურს ენას. (5-4)

ტამიანი

საკვებზე ზრდაგულებათა, რომელნიც იყიდებიან თფილისის ბაზრებში, დუქნებში და დავარებთ 1 მაისიდან 1 ივნისამდის. მამომცხვარი პური: ხორბლის ფქვილის პირველის ხარისხის—1 გირ. 5 1/2 მეორის „ — 1 გირ. 3 1/2 მესამის „ — 1 გირ. —

მავე ფქვილ: თორნეში გამომცხვარი: პირველის ხარისხის—1 გირ. 5 1/2 მეორის „ — 1 გირ. 4 კ. ჯვარის-მამის პური: პირველ ხარის. ლავში 1 გირ. 5 1/2 მეორის „ „ — 1 გირ. 4 1/2 მესამის „ „ — 1 გირ. 4 კ.

ძროხის ხორცი: პირველის ხარისხის — 1 გირ. 11 კ. მეორის „ — 1 გირ. 9 კ. სუკი „ — 1 გირ. 17 კ. მწვრის ხორცი — 1 გირ. 11 კ. ლორის ხორცი: პირველი ხარისხის — 1 გირ. — მეორის „ — 1 გირ. —